

りゅう がく せい ぼ しゅう あん ない

留学生募集案内

2008年度 第6回

国際交流 夏のつどい

ファーム体験プログラム

8月17日(日)～8月24日(日)

- ・ホームステイ：3泊4日
- ・定員：30名／先着順
- ・しめきり：6月27日(金)
- ・農業、林業、漁業の体験：2日間
- ・参加費：75,000円
- ・申込方法：必要書類を郵送



主催：財団法人 北海道国際交流センター(HIF)

共催：財団法人 共立国際交流奨学財団

※ファーム体験プログラムは、財団法人 共立国際交流奨学財団より、1名につき13,000円の補助を頂いております。

はじめに

留学生のみなさん、夏休みのスケジュールは決まりましたか？

8月中旬から涼しい北海道で実施される「第30回国際交流夏のつどい」
に参加してみませんか。

北海道の日本人家庭に約2週間ホームステイし、生活をともにするこの
交流は、1979年の夏に早稲田大学留学生16名が南北海道にある七飯町
の農家にホームステイしたことがきっかけで始まりました。その時、地元の
小・中学校の先生から「ぜひ留学生に学校に来てもらい日本の子供達と交流
して欲しい」また町の色々な団体やグループからも「留学生と交流したい」
という希望が出され、学校交流や地域交流が行われました。留学生やホス
トファミリーからも毎年続けてほしいという声があがり、交流の輪が広がっ
ていきました。

2007年の「第29回国際交流夏のつどい」では、26の大学や専門
学校から、17の国や地域、100名の学生が参加し、17のホストタウン
のみなさんと交流をもちました。

多くのボランティアによって支えられているこのプログラムを通して「真
の日本」を感じ「真の国際交流」を体験してみませんか。

目 的

北海道に住む私たちと

日本で学ぶ留学生たちは

家族の一員として

地域社会の一員として

ともに働き、語り、学び合う

無形の学園を各家庭、各地域に形成し

地球市民として心のふれ合いを通して

世界の平和に役立てることを目的とする

もくじ

- ・ 4ページ
もくじ・お申込み前に
確認してください
- ・ 5ページ
参加資格・旅の地図
- ・ 6ページ
スケジュール表
- ・ 7ページ
体験内容・宿泊先について
- ・ 8ページ
申込方法
- ・ 9ページ
費用内訳・キャンセル料
- ・ 10ページ
支払い方法
- ・ 11ページ
行きと帰りの交通手段
- ・ 12ページ
ホームステイについて
- ・ 13ページ
ファーム体験中の注意
連絡・注意事項
- ・ 14ページ
保険について・
お問合せ・申込み先

もうしこ まえ かくにん お申込み前に確認してください！

このプログラムには、ホームステイもふくまれています。ホストファミリーは全員ボランティアで、みなさんとの交流をととても楽しみにしています。ホストファミリーと積極的に交流する意思のない方は、申し訳ございませんがお申し込みをご遠慮ください。参加資格(p5)、ホームステイについて(p12)をよくお読みのうえご応募ください。

The homestay is included in this program.

All host families are volunteers, and are looking forward to the exchange with you very much.

Please refrain from applying for this program if you don't intend to positively participate in daily life with your host family.

Please refer "Requirement for application"(p5), and "About home stay"(p12) before you apply.

이 프로그램은 홈스테이도 포함되어 있습니다.

호스트패밀리는 전원 자원봉사입니다. 여러분과의 교류를 즐거운 마음으로 기대하고 있습니다.

호스트패밀리와 적극적으로 교류할 생각이 없는 분은 죄송하지만, 신청을 고려해 주시기 바랍니다.

참가자격 (p5), 홈스테이에 관해서 (p12)를 잘 읽으신 후에 신청하시기 바랍니다.

冬天的集會包括「家庭寄宿計劃」。

「家庭寄宿計劃」的成員全是義工性質，他們衷心期待著和留學生們交流的機會。如果您有興趣和他們積極交流的話，歡迎您報名參加。

*報名前，請參照第5頁「參加資格」和第12頁「家庭寄宿計畫」的詳細說明。

冬天的集会包括「家庭寄宿计划」。

「家庭寄宿计划」的成员全是义工性质，他们衷心期待着和留学生们交流的机会。如果您有兴趣和他们积极交流的话，欢迎您报名参加。

*报名前，请参照第5页「参加资格」和第12页「家庭寄宿计划」的详细说明。

参加資格

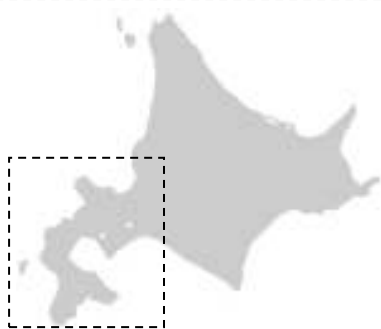
★ 参加資格

- ① 「国際交流夏のつどい」の目的を理解し賛同する人
- ② (財)北海道国際交流センター(HIF) (※以下HIFと表記)の指示に従うことができる人
- ③ 日本国内の大学・専門学校等に在籍している留学生または就学生で18才以上の人
- ④ 心身共に健康である人
- ⑤ 8月17日(日)から8月24日(日)の全日程に参加できる人
- ⑥ 積極的に体験をし、受入家庭と交流する意欲をもち協力できる人
- ⑦ 日常会話程度の日本語ができる人
- ⑧ 動物や植物に、アレルギーのない人

観光が目的の方は、このプログラムに参加できません。

**4ページの「お申込み前に確認してください!」(日・英・韓・中)を、
もういちど、よく読んでください。**

旅の地図



スケジュール表

日	時間	予定内容	食事	宿泊先
8月17日 (日)	14:00 17:00 18:30 18:30-19:30 20:00-22:00	東京駅八重洲南口集合 東京駅から貸切バスで大洗港へ行きます 大洗港到着 フェリー出港 各自夕食 交流会 (レストラン集合)	夜: 各自	フェリー船中
8月18日 (月)	07:00-08:30 09:00-11:00 12:00-13:00 13:15 14:00 15:30	朝食 (レストラン集合) オリエンテーション・船上で記念写真 昼食 (レストラン集合) 苫小牧港到着 札幌へ移動 「ラマダホテル札幌」ホテルチェックイン 札幌市内自由研修・各自夕食	朝: 以テヲ 昼: 以テヲ 夜: 各自	札幌宿泊
8月19日 (火)	07:00-07:45 08:00 09:30 11:00 12:00 13:15 16:30 17:00 17:30~	朝食 ホテル前集合・出発 白老アイヌ民族博物館到着 バスでレストランへ移動 (昭和新山) 昭和新山にて昼食 集合・バス出発 研修施設ネイパル森到着 ネイパル森入所式&オリエンテーション 夕食・入浴・フリータイム	朝: ホテル 昼: 以テヲ 夕: 祈ル森	ネイパル森
8月20日 (水)		農業体験・養鶏場体験 炭焼き体験・温泉体験	朝: 祈ル森 昼: 農家 夕: 祈ル森	ネイパル森
8月21日 (木)	18:00	酪農体験 (搾乳など) ・もちつき体験 カヌーでエビかご漁体験 ホストファミリー対面式&パーティー (夕方)	朝: 祈ル森 昼: 農家 夕: HF	
22日(金) 23日(土)		各ホストタウンにおいて家庭交流・地域交流・学校交流		ホストファミリー宅
8月24日 (火)		函館空港集合 離函 函館空港から羽田空港へ (12:50頃を予定)	朝: 祈ル森 昼: 祈ル森	

※ ファーム体験の日程・時間は調整中です。

※ 詳細につきましては参加者へお知らせいたします。

体験内容

*「ファーム体験」では、5つの体験と、ホームステイを体験します。

★ 農業体験

地元農家の畑で種まきや収穫のお手伝い、餅つきをします。

★ 酪農体験

牛の搾乳、えさやりなどをします。

★ 養鶏場体験

鶏のえさやりなどを体験します。

★ 炭焼き体験

炭焼き・炭出しの体験をします。

★ 漁業体験

カヌーに乗って大沼湖畔へ行き、エビの収穫をします。

★ ホームステイ

お世話になるご家庭の一員として過ごすよう心がけましょう。
進んでお手伝いをすると、コミュニケーションがとりやすくなるでしょう。

- ① 会社員、公務員などのご家庭に滞在する場合、家庭の手伝い（皿洗い、窓拭き、草取りなど）に積極的に取り組みましょう。
- ② 農業、漁業、製造業などのご家庭に滞在する場合、進んで協力しましょう。必要な場合は作業用の衣服・靴を用意して下さい。

宿泊先について

★ 8月18日の宿泊先:「ラムダホテル札幌」

ホテルの詳細は参加決定の時にお知らせいたします。札幌では自由研修になりますので、ホテルの住所・電話番号は覚えておきましょう。

★ 8月19日～20日の宿泊先: 「北海道立森少年自然の家(ネイパル森)」

ネイパル森は、研修施設です。

ルールを守り楽しく過ごしましょう。

- ◆ 敷地内でのガムを食べることを禁止しています。(屋外エリアも含む)
- ◆ 各部屋での飲食は出来ませんが、ベットや寝具の上では絶対に飲食はしないで下さい。
- ◆ 喫煙場所はホールの喫煙ルームのみです。その他の喫煙は絶対にしないで下さい。
- ◆ 入浴の時は洗面道具、タオルを忘れないで下さい。



「ラムダホテル札幌」の略図&住所
 住所: 札幌市中央区南5西3-7
 TEL: 011-521-5533
 ※ 地下鉄「すすきの駅」から徒歩1分

申込み方法

＜申込み方法＞ ①申込み書 ②推薦状を郵送する

- ・14ページに、郵送先の住所がのっています。
- ・申込み書・推薦状はホームページからダウンロードできます。

注意 する こと	書名欄にサインがない(申込み書) 印鑑が押されていない(推薦状)	⇒無効になります
	メールアドレスを書いているいない・字が読めない・アドレスを変えた	⇒入金確認メールが届きません
	寮やアパートの名前・部屋番号を書いているいない 郵便受け・部屋の前に名前が書いていない 引っ越しをして、住所が変わってしまった	⇒HIFからのおしらせ届きません

アドレス文字の注意点 間違いの多い文字です。分かりやすく書いてください

数字ゼロ・オー	数字1・エル	数字2・ゼット	数字9・Qの小文字	ハイフン・アンダーバー・チルダ	ダブルコロン・セミコロン
0・o	1・l	2・z	9・q	-・_・~	:・;

★ 申込みのながれ

- ① 申込み書・推薦状をHIFにおくる
- ② HIFで選考する
- ③ 参加決定通知・参加費振込用紙などが届く
- ④ 郵便局に入金する
- ⑤ <入金後5日位> 入金確認メールが届く
- ⑥ <7月下旬～8月上旬> ホストファミリーの案内と詳細スケジュールが届く
- ⑦ <8月17日> 出発

- ・申込受付は先着順です。早めに申し込んでください。
- ・しめきり前でも定員になりしだい受付を打ち切らせていただきます。
- ・定員になったあとも、6月27日(金)まではキャンセル待ちとして受けつけます。

申込み締め切り：2008年6月27日(金) 必着

定員：30名

費用内訳

・申込後プランを変更する場合は手数料がかかります。時期により金額がちがうのでお問合せください。

参加費	参加費内訳		
ファーム 体験 プログラム 75,000円	貸切バス	8/17	東京駅～大洗港
	フェリー	8/17	大洗港～苫小牧港
	貸切バス	8/18	苫小牧フェリーターミナル～ラマダホテル札幌
		8/19	ラマダホテル～白老～昭和新山～ネイパル森
	宿泊	8/21	ネイパル森～各市町村へ
		8/18	ラマダホテル
	食事	8/19～/20	ネイパル森
		8/18	フェリー内朝食・昼食
8/19		朝食(ラマダホテル)・昼食(昭和新山) 夕食(ネイパル森)	
8/20		朝食・昼食・夕食(ネイパル森/農家)	
航空チケット	8/21	朝食・昼食(ネイパル森/農家)・夕食(HIF)	
	8/24	函館空港～羽田空港(帰り)	
その他	傷害保険・施設入場料(アイヌ民族資料館)・ 体験費用・スタッフ引率経費・事務経費・募集案内 印刷代・連絡通信費		

参加費の中に含まれないもの

集合場所(東京駅)までの交通費/17日・18日夕食/貸切バスで移動中の飲食/滞在中の個人的な出費

キャンセル料

・参加費を支払ったあとに申込を取り消す場合、キャンセル料がかかります。

キャンセル日	ファーム体験	
	キャンセル料	払い戻し額
受付日～6/30	15,000円	60,000円
7/1～7/31	37,500円	37,500円
8/1～	75,000円	0円

・ **8月1日(金)以降の取り消しはいかなる理由(病気・入院・帰国など)においても払い戻しいたしません。**

・ **プログラムの途中で帰る場合は、参加費の払い戻しは致しません。**

支払い方法

- ・参加決定通知と一緒に郵便振込用紙を送ります。
- ・郵便局にある振込み用紙でも支払えます。全国の郵便局で手続きができます。

★ 支払いの流れ

- ① 郵便振込用紙を、見本のとおりに入力する。
(記入見本は、下の図を見てください)
- ② 郵便局で支払う。郵便振込用紙と費用を係の人にわたす。
(受領証は大切にしておいてください)
- ③ 入金後5日位…HIFから入金確認メールが届く。
内容にまちがいがいなか確認する。

★ 支払い期限

- ・参加決定通知送付日の、およそ10日後です。
- ・土日・祝日をはさむ場合、期限日が前後します。くわしくは参加者にお知らせします。

★ 支払い期限までに入金されない場合

- ・キャンセルとなることがあります。かならず期限までに振り込んでください。
- ・何かの理由で遅れる方はHIFまでご連絡下さい。

★ 記入見本

払込取扱票		通常払込料金 加入者負担	郵便振替払込請求書兼受領証	
02			02630-4	
金額	150	金額	75000	150
加入者名	財団法人 北海道国際交流センター	加入者名	財団法人 北海道国際交流センター	
HIF-No	: 203	例) ファーム体験プログラムの場合		
学校名	: HIF大学付属日本語学校			
プラン名	: <input type="checkbox"/> 羽田プラン <input type="checkbox"/> フリープラン <input type="checkbox"/> 関西プラン <input checked="" type="checkbox"/> ファーム体験プログラム <input type="checkbox"/> 道央プログラム			
下の欄に住所・氏名(カタカナ)・電話番号をかならず記入して下さい				
〒	040-0054	受付局日附印		
東京都新宿区3丁目5-7				
HIFアパート201号室				
山田 花子 (ヤマダ ハナコ) 様				
電話番号	0138-22-0770			
<small> 裏面の注意事項をお読みください。 これより下部には何も記入しないでください。 </small>				

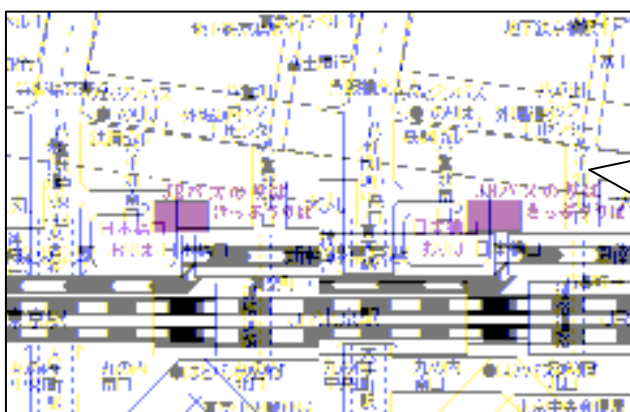
行きと帰りの交通手段

★ 行き < 8月17日(日) >

日程	8月17日(日)
場所	東京駅 八重洲 南口
時間	14:00までに集合 ※受付終了後、貸切バス乗り場へ移動し 大洗港(フェリー乗り場)へ行きます。

※受付の時に、【HIF-No.】をききますので、必ず覚えてきてください。

※行きの集合場所の詳しい地図は、参加者におしらせします。



8月17日(日) 集合場所

- ・スタッフが【HIF】の旗を持ってまっています。
- ・「東京駅 八重洲 南口」は大変込み合います。
時間に遅れないように来て下さい。

★ 帰り < 8月24日(日) >

日程	8月24日(日)
場所	函館空港 1階ロビー
時間	11:50までに集合 ※羽田行き飛行機/12:50発予定

※ 8月24日、飛行機で函館空港から羽田空港へ行きます。函館空港まではホストファミリーの方へ送って頂くようお願いしています。

ホームステイについて

この交流はたくさんの無償ボランティアの方によって支えられています。みなさんの積極的な協力が素晴らしい交流を生むこととなります。そのため、以下の事項を必ず守るようお願いいたします。

★ このプログラムは、観光が目的ではありません。

★ 日常生活や日本語での会話をとおして、交流することが目的です。

・ホストファミリーと、積極的に交流して、有意義な時間をすごしましょう。

・下記のような行動は慎んで下さい。

⇒ 自分の希望でホストファミリーに遠方に連れていってもら

⇒ 許可なく頻繁に外出する(外出する時は場所と帰る時間を伝えること)・勝手に旅行などに行く

⇒ 携帯電話・テレビ・ゲームばかりしたり、ずっと部屋にこもりホストファミリーと全く交流しない

・プログラムの目的を理解できない学生に対して

⇒ 期間中であってもプログラムの参加を取り消す場合があります。(帰りの交通費は自己負担となります)

★ ホストファミリーはすべて無償ボランティアです。

・HFではホストファミリーに対して金銭的補助をしていません。

⇒ ホストファミリーに金銭的負担をかけないよう心がけましょう。

⇒ ホストファミリーとレストランなどに行ったり、外出した際には、自分の分は自分で払いましょう。

※自分のおこづかい、移動中の食事代などをのぞき、参加費のほかにお金は一切かかりません。

★ 生活習慣・生活時間帯について

・ホストファミリーにはそれぞれの生活習慣・生活時間帯があります。

⇒ 他のホストファミリーと比べたり、勝手な行動はしないでください。

⇒ 家族の一員として自分の時間を調整する努力をし、積極的に家事などのお手伝いをしましょう。

★ 車・オートバイ

・プログラム期間中の車・オートバイの運転 ⇒ 禁止です。

※万が一、交通事故などを起こした場合は、すべてあなたの責任になります。

★ 電話&インターネットの使用

・必ずホストファミリーにOKをもらい、手短かに済ませて下さい。

・緊急の場合以外の長距離電話 ⇒ コレクトコールにしてください。

・電話&インターネット使用のときの料金 ⇒ 必ず支払ってください。

市内・町内・・・3分で10円が自安/市外通話・国際電話・インターネット…ホストファミリーに相談

・携帯電話 ⇒ 周りの方に迷惑をかけないようにして下さい。



ホストファミリーは留学生とたくさんお話が出来ることを楽しみにしています。

ホストファミリーといるときは、携帯電話の使用は慎みましょう。

たいけんちゆう　ちゆうい ファーム体験中の注意

★ ファーム体験プログラム

- ・積極的に作業に参加してください。
- ・にわとりや牛など動物に触れる機会がありますので、動物に強いアレルギーのある方は、参加できません。
- ・体験の詳細内容は参加決定通知発送の時にお知らせ致します。
- ・体験の時は汚れても気にならない洋服を用意してください。
- ・ファーム体験は外で行います。各自日焼け対策を考えてください。（帽子、タオル、日焼け止めクリームなど）

れんらく　ちゆういじこう 連絡・注意事項

★ プログラム開始にあたって

- ・みなさんのホストファミリーのインフォメーションは7月下旬から8月上旬にかけて申込書に書かれた「日本の住所」に送ります。その時期に、旅行や帰国などする人は、必ず前もってHIFまでお知らせ下さい。
- ・ホストファミリーはあなたが来ることをとても楽しみに待っています。ホストファミリーのインフォメーションが届きましたらすぐにご挨拶の手紙（E-Mail、電話でもOK）を出しましょう。
- ・ホストファミリーへ感謝の気持ちをこめて、心ばかりのお土産を持参することをおすすめします。あなたの国の物であれば、とても喜ばれると思います。

★ 準備するもの

- ・健康保険証、外国人登録証は必ず持参して下さい。
- ・あなたの国を紹介するのに役立つ写真、パンフレット、音楽のカセットテープ・CD、民族衣装など。
- ・北海道には銀行が少ない地域がありますので、必要のある方は出発前に現金の用意をして下さい。（クレジットカードの利用できるお店が少ない地域もあります）
- ・北海道の天候は変わりやすく、夏といっても寒くなる場合があります。長袖のトレーナーや上着などを持ってきて下さい。
- ・乗り物に酔いやすい人は酔い止めの薬を用意して下さい。

★ その他

- ・天候の変化などによりスケジュールが変更されることもあります。ご了承下さい。
- ・プログラムの期間中、病気やけがなど何かありましたらファーム体験引率者に連絡して下さい。

ほけん 保険について

- ◆ 参加留学生は参加費の中から傷害保険に加入します。(HIFで手続きします)
下記の金額で不安な方は各自で保険に加入してください。(保険の紹介はしていません)
- ◆ 病気の場合は自分の健康保険を使用してください。

びょうき 病 気	けが			
	つういん 通 院	にゅういん 入 院	ばいしょうせきにん 賠償責任	しぼうじ 死亡時
じつび じぶん けんこうほけん しよう 実費：自分の健康保険を使用	1にち 3,000えん 1日：3,000円	1にち 5,000えん 1日：5,000円	100まんえん 100万円	800まんえん 800万円

とにあわ もうしこ さき 問合せ・申込み先

- ◆ ご不明な点は、お気軽にお問い合わせください。
電話・FAX・E-Mailで随時受け付けております。

◆ 問合せ・申込み先：財団法人北海道国際交流センター

じゅうしょ 住 所	〒040-0054 北海道函館市元町14-1
TEL/FAX	Tel 0138-22-0770 / Fax 0138-22-0660
E-Mail	tudo@hif.or.jp ・ E-mailでもお問い合わせに承っています。
ホームページ	http://www.hif.or.jp ・ 4月末にホームページを更新します。 もうしこみしよ すいせんじょう 申込書、推薦状をダウンロードできます。

※4月29日(火)～5月6日(水)は長期休暇中です
この期間中のお問い合わせは、info@hif.or.jpへE-mailしてください

財団法人 北海道国際交流センター (H I F)



〒040-0054 北海道函館市元町14-1

Tel: 0138-22-0770

Fax: 0138-22-0660

E-mail: tudo-i@hif.or.jp

HP: <http://www.hif.or.jp>